



*Autorità Garante
della Concorrenza e del Mercato*

IL VICE SEGRETARIO GENERALE

VISTA la legge 10 ottobre 1990 n. 287, in particolare l'art. 10, comma 6, che attribuisce all'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato il potere di deliberare le norme dirette a disciplinare la gestione delle spese;

VISTO il regolamento concernente la disciplina dell'autonomia contabile dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato, pubblicato nel Bollettino Ufficiale dell'Autorità - Edizione Speciale del 9 novembre 2015 - Supplemento al n.40 - ed entrato in vigore il giorno successivo alla data della sua pubblicazione, e segnatamente l'art. 21, in base al quale il Segretario Generale è l'unico centro di responsabilità amministrativa dell'Autorità, e l'art. 26, comma 1, secondo il quale gli impegni da assumere sui capitoli di uscita sono autorizzati con apposita delega dal Segretario Generale;

VISTO il Titolo V del citato regolamento recante Disposizioni concernenti l'Attività negoziale;

VISTO il provvedimento del Segretario Generale n. 95 del 18 luglio 2018;

VISTO il d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e s.m.i.;

VISTA la propria determina 51/2017 con la quale a seguito di Rdo sulla piattaforma MEPA è stato autorizzato l'affidamento del servizio di traduzione e revisione di atti istituzionali degli Uffici dell'Autorità allo Studio Moretto S.r.l. che ha presentato la migliore offerta secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, per il periodo di un anno, con facoltà per l'Autorità di richiedere il rinnovo per un massimo di ulteriori 12 mesi e per un valore complessivo annuo pari ad *euro* 13.063,020 Iva esclusa (*euro* 15.937,104 - Iva 22% inclusa) di cui di *euro* 2.177,20-Iva esclusa per servizi opzionali da rendere all'insorgere dell'esigenza del servizio di traduzione in lingue diverse dall'inglese;

VISTA la propria determina n.68/2018 con la quale è stato autorizzato, ai sensi di quanto previsto dall'art. 11 degli "Obblighi contrattuali" nonché dell'art. 63, comma 5 del d.lgs.50/2016 e s.m.i l'esercizio dell'opzione di rinnovo dell'affidamento del servizio di traduzione e revisione di atti istituzionali degli Uffici dell'Autorità allo Studio Moretto S.r.l per una ulteriore annualità;

VISTA la determina del Segretario Generale n. 76/2019 con la quale è stato autorizzato per l'affidamento dei servizi di traduzione e revisione l'avvio, congiuntamente con Consob, di una procedura aperta in ambito comunitario, suddivisa in due lotti aggiudicabili separatamente secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 95 d.lgs. 50/2016), gestita unitariamente da AGCM, per una durata biennale ed un valore complessivo stimato per i due lotti di *euro* 300.000,00 Iva esclusa;

VISTE le note del 23e del 27 maggio 2019 con le quali l'Ufficio Affari Generali e Contratti, con riferimento al contratto attualmente in essere con lo studio Moretto S.r.l. per il servizio di traduzione e revisione di atti istituzionali degli Uffici dell'Autorità di prossima scadenza, ha

proposto di autorizzare l'opzione di proroga, ai sensi dell'art. 106, co.11 del D.lgs. 50/2016, come previsto dall'art. 11 "Durata e decorrenza del contratto" degli Obblighi Contrattuali, nelle more della definizione della nuova procedura di gara per l'affidamento di analogo servizio, per durata pari al tempo strettamente necessario alla conclusione della nuova procedura di gara e comunque per un periodo massimo di 6 mesi dalla attuale scadenza contrattuale;

VISTO, in particolare, quanto rappresentato nella suddetta nota UAGEC e, precisamente che:

- il servizio in parola riveste natura indispensabile per l'Autorità,
- per la proroga in parola, tenuto conto delle risultanze di gara e del massimale annuo previsto contrattualmente di n. 1000 cartelle, si stima per un periodo massimo di sei mesi e a fronte di un massimale di n. 500 cartelle, di cui n. 400 per traduzione e n. 100 per revisioni, una spesa pari ad *euro* 5.444,00 - Iva esclusa, per traduzioni e revisioni in lingua inglese, a cui aggiungere *euro* 1.088,800 – Iva esclusa per servizi opzionali da rendere all'insorgere dell'esigenza del servizio di traduzione in lingue diverse dall'inglese e nel limite del 20% dell'importo contrattuale e dunque, una spesa complessiva di *euro* 7.970,02 incluso Iva.

VISTO, inoltre, quanto attestato dalla Direzione Bilancio e Ragioneria - Ufficio Bilancio e Verifica Contabile relativamente agli aspetti finanziari e contabili e precisamente che:

- la spesa complessiva di *euro* 7.970,02 (IVA inclusa) è conforme a quanto disposto dall'art. 1, comma 321 della legge 27 dicembre 2013, n. 147;
- la suddetta spesa sarà posta a carico della pertinente sottovoce del bilancio di previsione dell'Autorità nei termini di seguito riportati:

Programma	Sottovoce	U.G.E.	Annualità	Importo
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2019	7.970,02

DETERMINA

- di autorizzare, per le motivazioni di cui alle premesse, la proroga del contratto attualmente in essere con lo Studio Moretto S.r.l per il servizio di traduzione e revisione di atti istituzionali degli Uffici dell'Autorità, nelle more della definizione della nuova procedura di gara per l'affidamento di analogo servizio, per durata pari al tempo strettamente necessario alla conclusione della suddetta procedura e comunque per un periodo massimo di sei mesi dalla attuale scadenza contrattuale, ai sensi dell'art. 106, co.11 del D.lgs. 50/2016, come previsto dall'art.11 "Durata e decorrenza del contratto" degli Obblighi Contrattuali, a fronte di una spesa complessiva massima stimata di *euro* 7.970,02 incluso Iva;
- di autorizzare la spesa complessiva stimata di *euro* 7.970,02 (inclusa IVA) da porsi a carico dello stanziamento della pertinente sottovoce del bilancio di previsione dell'Autorità, di cui alla nota DIBRA citata in premessa, come appresso specificato:

Programma	Sottovoce	U.G.E.	Annualità	Importo
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2019	7.970,02

Determina firmata elettronicamente il 28/05/2019 da:

**IL VICE SEGRETARIO
GENERALE**

ANNALISA ROCCHIETTI